

Erklärung zur Namensführung eines volljährigen Kindes (§ 1617 BGB, Art. 48 EGBGB)

Declaration on the name usage of a child who is of age

Hinweis zur Zuständigkeit der Standesämter Important information on the jurisdiction of registrar's offices

Ist die Geburt nicht in einem deutschen Geburtenregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namensklärung zuständig, in dessen Zuständigkeitsbereich die/der Erklärende ihren/seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder ihren/seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat. Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn die/der Erklärende nie im Inland wohnhaft war. Auch ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz (als Kind) begründet die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamts

If the birth has not been registered Germany, the registrar's office at the child's current or last place of residence in Germany is in charge for the name of the name declaration. The registrar's office I in Berlin will only be in charge if the child has never resided in Germany.

Mutter / 1. Elternteil (Familienname, Geburtsname, Vornamen, Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
mother / first parent (Last name, name at birth, given names, date and place of birth, address, citizenship, e-mail address)

Familienstand der Mutter / des 1. Elternteils im Zeitpunkt der Geburt des Kindes:

mother's / first parent's marital status at the time of birth of the child:

- ledig** **verheiratet** **in einer Lebenspartnerschaft lebend** **geschieden** **verwitwet**
single married living in a civil union divorced widowed
- Lebenspartnerschaft aufgehoben** **Lebenspartnerschaft durch Tod aufgelöst**
dissolved civil union civil union dissolved through death

Anzahl aller Ehen/Lebenspartnerschaften: number of all marriages/civil unions 0 1 2 3 und mehr

Vater / 2. Elternteil (Familienname, Geburtsname, Vornamen, Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
father / second parent (Last name, name at birth, given names, date and place of birth, address, citizenship, e-mail address)

Eheschließung der Eltern am (Datum) in (Ort)
Parents were married on (date) in (place)

Kind (Familienname, alle Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
Child (Last name, all given names, date and place of birth, address, citizenship, e-mail address)

(Früherer) inländischer Wohnsitz? Did you ever have a registered address in Germany?

- nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft
no, I never (even as a child) had a registered address in Germany
- ja, meine (letzte) inländische Anschrift lautete:
yes, my (last) German address was:

Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor? Was the child adopted or born to a surrogate mother?

- nein ja, das Kind ist adoptiert ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft
no yes, child was adopted yes, child was born through surrogacy

Weitere (auch volljährige) Kinder dieser Eltern (Familienname, Vornamen, Geburtstag und -ort):
Further (including adult) children of the parents (last name, name at birth, first names, date and place of birth)

Es gibt keine weiteren (auch volljährigen) Kinder dieser Eltern The parents do not have any further (including adult) children

Inhaber der elterlichen Sorge im Zeitpunkt der Geburt(en) des Kindes/der Kinder:

Holder of parental custody when child/children was/were born

beide Elternteile *both parents* **Mutter/1. Elternteil** *mother/first parent* **Vater/2. Elternteil** *father/second parent*

gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes / der Kinder im Zeitpunkt der Geburt in:

child's place of habitual residence at the time of birth in

Bei Geburt vor dem 01.04.1994: *If the child was born before April 1, 1994*

- Mein Familienname wurde in einem in dem Zeitraum vom 01.09.1986 bis 31.03.1994 ausgestellten deutschen Identitätspapier / Personenstandsbuch eingetragen (Nachweis ist beigefügt). *My last name was entered into a German identity document/register of vital statistics in the period from September 1, 1986 to March 31, 1994.*
- Mein Familienname wurde **nicht** in einem in dem Zeitraum vom 01.09.1986 bis 31.03.1994 ausgestellten deutschen Identitätspapier / Personenstandsbuch eingetragen. *My last name was not entered into a German identity document/ register of vital statistics in the period from September 1, 1986 to March 31, 1994.*

Declaration ¹

Erklärung des volljährigen Kindes (analog § 1617 BGB)	<p><input type="checkbox"/> Meine Namensführung ist für den deutschen Rechtsbereich noch nicht festgelegt. <i>My name usage has not yet been determined for Germany.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ich bestimme als volljähriges Kind für mich den Familiennamen <i>As a child of age I select for my name usage the last name of</i></p> <p><input type="checkbox"/> _____ (der Mutter / des 1. Elternteils) <i>(my mother / first parent)</i></p> <p>oder or</p> <p><input type="checkbox"/> _____ (des Vaters / des 2. Elternteils) <i>(my father / second parent)</i></p>
---	--

Erklärung des volljährigen Kindes (§ 1617c BGB)	<p><input type="checkbox"/> Ich führe im deutschen Rechtsbereich bereits einen Familiennamen. <i>My last name has already been determined for Germany.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ich schließe mich der nachträglich bestimmten Ehenamensführung meiner Eltern an und führe künftig den Familiennamen: <i>I assent to the subsequently declared married name of my parents and from now on will use the last name</i></p> <p>_____ (Ehename der Eltern) <i>(married name of the parents)</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ich schließe mich der geänderten Familiennamensführung meines namensgebenden Elternteils an und führe künftig den Familiennamen: <i>I assent to the name change to the name giving parent and from now on will use the last name</i></p> <p>_____ (Familiennamen des namensgebenden Elternteils) <i>(changed last name of the name giving parent)</i></p>
---	--

Art. 48 EGBGB	<p><input type="checkbox"/> Meine Namensführung unterliegt gemäß Art. 10 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 5 Abs. 1 EGBGB deutschem Recht. <i>My name usage is governed by German law pursuant to Art. 10 (1) in conjunction with Art. 5 (1) of the Introductory Act to the German Civil Code.</i></p> <p>Ich habe durch Registrierung meiner Geburt im EU-Staat: _____</p> <p>(gegebenenfalls abweichend vom deutschen Recht) den folgenden Geburtsnamen erworben: <i>I acquired the birth name ... through registration of my birth in the EU country of</i></p> <p>_____ (Familiennamen, ggf. mehrteilig) <i>surnames (please indicate all)</i></p> <p>_____ (alle Vornamen) sowie ggf. <i>first names (please indicate all) and if applicable</i></p> <p>_____ (sonstige Namensteile wie etwa Vaternamen oder Mittelnamen) <i>Other names such as father's names and middle names</i></p> <p>Ich bestimme daher <i>I, therefore, select</i></p> <p><input type="checkbox"/> für die Zukunft (mit Zugang bei dem zuständigen deutschen Standesamt) <i>for the future</i></p> <p><input type="checkbox"/> rückwirkend auf den Zeitpunkt der Eintragung in das Personenstandsregister des anderen EU-Staates (Das Datum der Registrierung ist entsprechend nachzuweisen.) <i>with retroactive effect based on the date when the birth was recorded in the register of vital statistics of the EU country (please provide proof of the date of registration)</i></p> <p>den in dem anderen EU-Staat erworbenen Namen zu meinem Geburtsnamen für den deutschen Rechtsbereich. <i>that my name that I acquired in the other EU country is also my birth name under German law.</i></p>
---------------	--

Mir ist bekannt, dass diese Erklärung unwiderruflich ist. *I am aware that this declaration is irrevocable.*

- Ich wünsche die Ausstellung von _____ (Anzahl) gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung. *I would like to order... (amount) certificate(s) about the validity of the name declaration subject to a charge.*
- Ich wünsche **keine** Ausstellung von gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung. *I do **not** want to order any certificates about the validity of the name declaration subject to a charge.*

_____ (Erklärende/r *applicant*)

Die vorstehende Unterschrift beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung. Die / Der Erklärende hat sich ausgewiesen durch

_____, Nr.
(Personaldokument)
ausgestellt am

Ort, Datum:

, den

(Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

(Siegel)

Optional: Signature authentication by a Notary Public:

I hereby authenticate the above signatures of

(first and last names),

who identified him-/herself by means of his/her identity card.

(place and date, Notary's signature and seal)

Vordrucke mit mehreren Blättern sind bitte untrennbar zu verbinden.